

۲۰۴۵۳۴۹

به نام خدا

عنکبوت و ستاره دریایی

تألیف: مه‌ارنشدنی سازمان‌های بدون رهبر

نویسندگان:

ارن. برانمن، راد. آ. بکستروم

مترجمین:

علیرضا موثق، مهشید ابراهیمی

انتشارات کلک زرین

مدرسنامه	:	برافمن، اری؛ Brafman, Ori
عنوان و نام پدیدآور	:	عنکبوت و ستاره دریایی: قدرت مهارشدنی سازمان‌های بدون رهبر/ نویسندگان اری، برافمن، راد.آ. بکستروم؛ مترجمین علیرضا موثق، مهشید ابراهیمی.
مشخصات نشر	:	تهران: کلک زرین، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	:	۲۵۶ص.
شابک	:	978-600-8576-62-4
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیپا
یادداشت	:	عنوان اصلی: The starfish and the spider : the unstoppable power of leaderless organizations, 2006.
موضوع	:	مدیریت - عدم تمرکز؛ Decentralization in management
موضوع	:	رفتار سازمانی؛ Organizational behavior
موضوع	:	موفقیت در کسب و کار؛ Success in business
شناسه افزود	:	بکاستروم، راد.آ.؛ Beckstrom, Rod A.
شناسه افزوده	:	موثق، علیرضا، ۱۳۶۰-، مترجم
شناسه افزوده	:	ابراهیمی، مهشید، ۱۳۶۴-، مترجم
رده‌بندی کنگره	:	۳۵۰
رده‌بندی دیویی	:	۳۰۲/۲۵
شماره کتاب‌شناسی ملی	:	۷۰۳۲۸

عنکبوت و ستاره دریایی

قدرت مهارشدنی سازمان‌های بدون رهبر
نویسندگان: اری، برافمن، راد.آ. بکستروم
مترجمین: علیرضا موثق، مهشید ابراهیمی
ناشر: انتشارات کلک زرین

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸

قیمت: ۴۹۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۷۶-۶۲-۴

کلیه حقوق و حق چاپ متن، طرح
روی جلد و عنوان کتاب با نگرش
به قانون حمایت حقوق مؤلفان،
مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸
محفوظ است و متخلفین تحت
پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

فهرست مطالب

۵ مقدمه مترجمین

۹ پیش‌گفتار

۱۷ فصل ۱ اشتباه ام‌جی‌ام و راز آپاچی

۴۳ فصل ۲ «سیون»، ستاره دریایی و ظهور اینترنت

۷۹ فصل ۳ دریایی از ستاره‌های دریایی

۱۰۹ فصل ۴ ایستادن بر روی پنج پا

۱۳۹ فصل ۵ قدرت پنهان کاتالیزور

۱۷۳ فصل ۶ پذیرش تمرکززدایی

۲۰۱ فصل ۷ ترکیب معجزه‌گر: سازمان‌های هیبریدی

۲۱۹ فصل ۸ در جستجوی نقاط شیرین

۲۴۳ فصل ۹ جهان جدید

مقدمه مترجمین

حتماً اوقات را تجربه کرده‌ایم که سرمان را از میز کار بلند کرده‌ایم و دیده‌ایم که ساعت‌ها از آنچه انتظارش را داشته‌ایم گذشته و چنان غرق در کار بوده‌ایم که گمان داشت را متوجه نشده‌ایم. خیلی لحظات شیرین و دل‌چسبی است. ترجمه این کتاب هم حقیقتاً برای ما این چنین بود. کتابی غنی، پرمغز و در دل داستان‌های شیرین که در ابتدا به شدت جذب عنوانش شدیم. عنوانی که کم‌کم متوجه شدیم چه قدر خلاقانه از دو استعاره ستاره دریایی و عنکبوت در آن استفاده شده است. صفحه صفحه که به پیش رفتیم، داستان‌های کتاب به شدت ما را همراه خود می‌کرد. پرده‌ای از سین کنار می‌رفت، ابهامی برطرف می‌شد و شائبه‌ای دیگر به ذهن خطور می‌کرد. موضوع اصلی کتاب، نقد "سلسله مراتب" در سازمانهاست که با توجه به وقوع تغییرات بنیادین در فضاها، کسب‌وکار امروزی، بحثی بسیار زیاده و درخور توجه است. موضوعی که ریشه‌های آن را می‌توان در بیولوژی، جامعه‌شناسی، علوم مغزی-عصبی و ... هم یافت و اتفاقاً هنر نویسندگان در این بوده که توانسته‌اند در هر یک از این حوزه‌ها، مصادیق جالب و خواندنی بیابند و آن‌ها را به بحث مدیریت کسب‌وکارها پیوند دهند.

کتاب با موضوعی جالب شروع می‌شود که بسیار مورد علاقه ماست؛ از مغز؛ این بخش شگفت‌انگیز در بدن ما. فرایند به خاطر سپردن اطلاعات و بازخوانی آن در مغز بررسی می‌شود و می‌گوید که تصور ما تاکنون اشتباه بود است.

ستاره دریایی است و ما فکر می‌کردیم عنكبوت بوده!

در ادامه با مثال‌های متعدد، گام به گام، با ساختارهای ستاره دریایی آشنا می‌شویم، مزایای آن‌ها را می‌یابیم و مشخصه‌ها و برتری‌های آن‌ها را در مقابل ساختارهای عنكبوتی می‌شویم. از زوال صنعت ضبط و عرضه موسیقی گرفته تا فستیوار مسو آن که در آن هر کسی هر کاری می‌تواند انجام دهد؛ بله هر کاری و بدون هیچ محدودیتی! از جرقه نهضت ضد برده داری گرفته تا شکست اسپانیایی‌ها در مبل آچی‌ها. غرق در لذت می‌شوید وقتی قدرت ویرانگر ستاره‌های دریایی را می‌بینید و متوجه می‌شوید که همه آن‌ها نه صرفاً داستان‌های تاریخی، بلکه راویان بی‌شماری از شمنی در حوزه کسب و کارها هستند. البته در کنار این قدرت، مانند اشیل ستاره‌های دریایی هم بیان می‌شود و حکایت‌های جالبی از نحوه غلبه بر آن‌ها گفته می‌شود. این گونه است که به انتهای فصل ششم می‌رسید. اما یک ابهام جدی هنوز برایتان پاسخ داده نشده است. بالاخره تکلیف ما با سازمان‌های عنكبوتی‌مان چیست؟ تفکر عنكبوتی محکوم به شکست است؟

وقتی وارد فصل هفتم می‌شوید بوی یک آشتی به مشام می‌رسد. گویی عنکبوت و ستاره دریایی به یک تفاهم رسیده‌اند. کم‌کم سروکله موجودی پیدا می‌شود که هم ژن ستاره دریایی را دارد و هم ژن عنکبوت را.

در فصل هشتم پاسخ این سؤال داده می‌شود "آن نقطه شیرین رؤیایی" کجاست؟ آنجاست که تجربه‌ای جذاب از پیش چشمانمان می‌گذرد. نمایشی پندآموز که بازیگران آن، جنرال موتورز، تویوتا و پتر دراگر بزرگ هستند.

باید پذیرفت که در عصری وارد شده‌ایم که در آن، بسیاری از وظایف که در گذشته‌ای نه چندان دور از سادگی انتظار می‌رفت، به ماشین‌هایی سپرده شده که گرچه بی‌جان‌اند، اما چندان هم بی‌ارزش نیستند و روزبه‌روز پایشان را به گستره فعالیت‌های انسان‌ها در محیط‌های کسب‌وکار بیشتر باز می‌کنند. در این جاست که باید بپذیریم قدرت ارتباط شبکه‌سازی و همدلی است که کماکان می‌تواند انسان‌ها را سکان‌دار کسب‌وکارها نگه دارد. لازمه این کار آن است که "ارتباطات عمیق انسانی" را در محیط‌های کار فراموش نکنیم و نگذاریم سلسله مراتب، جلوی این شکوه بایستد. در جریان خواندن این کتاب متوجه می‌شویم که نظم لزوماً به معنای سلسله مراتب نیست. این موضوع صرفاً درسی اخلاقی نیست؛ بلکه اتفاقاً توجیهی کاملاً اقتصادی دارد و غول‌های کسب‌وکار دنیای امروز مانند گوگل، ای‌بی، آمازون و ...، آن‌را نه فقط رویکردی برای پیشرفت، بلکه روشی برای بقا تلقی می‌کنند و جالب‌تر

اینکه یافته‌های محققین علوم مغزی عصبی نیز بر این رویکرد صحه می‌گذارد.

گرچه کتاب با اصول ده‌گانه ارزشمندی خاتمه می‌یابد، اما فصل نانوشت‌های را، روی همه ما باز می‌کند که به نظر می‌رسد عنوانش این است "راه سخت و در عین حال لذت‌بخشی در پیش داریم".

در پایان این اثر که بعنوان اولین کتاب از مجموعه "مغز کسب‌وکار من" توفیق انتشار یافته، به تمامی اندیشمندان، صاحب‌نظران و دست‌اندرکاران حوزه مدیریت و ترس به کسب‌وکارها تقدیم می‌کنیم و پذیرای نقدها و نظرات ارزشمندشان خواهیم بود. می‌ده‌ایم خواندن این کتاب تلنگری به همه ما بزند که انسان را از یاد نبریم.

نظری خواست که بیند به جهان صورت خویش

خیمه بر آب و بیل مرعه آدم زد

علیرضا موثق - مهشید ابراهیمی

"مغز کسب‌وکار من"